



JAPAN COLLEGE OF SOCIAL WORK

SOCIAL WORK RESEARCH INSTITUTE

3-1-30 Takeoka, Kiyose-shi, TOKYO
204-8555, JAPAN
TEL:042-496-3050
FAX:042-496-3051

Prof. Dr. Christine Labonté-Roset
Rektorin

Alice-Salomon-Fachhochschule,
Alice-Salomon-Platz 5,
D-12627 Berlin

Dear President Labonté-Roset,

Dear Colleagues,

Congratulations for the 100th anniversary for Alice Salomon School of Social Work.

We are astonished when we see how big and important fruits your educational effort brought into the world. The great progress you have made and the leadership you have taken in the field of social challenges shows us a strong and beautiful guideline. It is our tremendous honor to have you as one of the best partner school of us.

Alice Salomon's spirit may live longer! And best wishes from your far east friends.

...with hope for a further world wide cooperation,

Japan College of Social Work

President, Prof. Kensaku OHASHI

＜アリス・ザロモン大学創立100周年祝辞＞

アリス・ザロモン大学創立100周年おめでとうございます。

貴大学がアリス・ザロモン博士により1908年に設立されたとき、日本では中央慈善協会が設立されました。日本の中央慈善協会はその後、全国社会福祉協議会へと名前を変えますが、その全国社会福祉協議会が1928年に始めました体系的な社会事業研究生制度が、日本社会事業大学の渊源（ルーツ）です。それは、大学卒業生にたいする1年間の体系的、実践的科学的教育システムでした。その意味では、日本社会事業大学も実質的にアリス・ザロモン大学と同じ年の1908年に始まったといっている訳です。

アリス・ザロモン博士が1921年に出版された『Leitfaden der Wohlfahrtspflege』という本はすぐに日本にも紹介され、特に海野幸徳は1930年に『社会事業原理』という本の中でアリス・ザロモン博士を積極的社会事業という考え方を展開した人と位置づけ、評価しています。それは、今日でいう社会福祉と社会教育とを統合的にとらえようとするもので、この積極的社会事業という考えは日本に大きな影響を与えました。

アリス・ザロモン大学は現在、1999年の「ボローニャ宣言」に基づき、ヨーロッパのソーシャルワーク教育のグローバルスタンダード化に向けて中心的役割を担う努力をされています。とりわけラボンテ学長は国際ソーシャルワーク教育学校連盟のヨーロッパ圏のリーダーとして、重要な仕事をしてこられました。私どもはその活動に常に敬服しておりました。ラボンテ学長とアリス・ザロモン大学の活動に学びながら、日本社会事業大学も現在、「アジア型ソーシャルワーク教育のグローバルスタンダード化と国家資格の互換性」についてアジア諸国と協働して研究する取り組みはじめたところです。

姉妹校であるアリス・ザロモン大学と日本社会事業大学とが手を携えて、協働して、世界の平和と社会正義・人権尊重を実現する、国際ソーシャルワーク教育の発展のために努力することを誓い、アリス・ザロモン大学の創立100周年のお祝いのメッセージとさせていただきます。

2008年10月23日

日本社会事業大学 学長
大橋謙策

Congratulations on the 100th anniversary of the Alice Salomon School of Social Work.

When the School of Social Work in Berlin was established by Dr. Alice Salomon in 1908, the Central Charity Society Japan was established. This society later changed its name to the National Council of Social Welfare, and the social work researcher program which was started by this council in 1928 forms the roots of the Japan College of Social Work. It was a systematic, practical, scientific, educational system of one year for university graduates. In that sense, we might say that the Japan College of Social Work also started substantially in the same year of 1908.

The book, 'Leitfaden der Wohlfahrtspflege', which Dr. Alice Salomon published in 1921 was immediately introduced to Japan, and Dr. Alice Salomon was then and still is especially highly evaluated as someone who greatly advanced the idea of active social work. We can see this in Un'No Kotoku's work, 'Social Work Principle', published in 1930, which presented an integrative understanding of today's Social Welfare and Social Education. This concept of the active social worker had a big influence on Japan. In our time, president Labonté-Roset had been the European leader in the International Association of Schools of Social Work. Alice Salomon university is now taking the central role in raising European social work education to a global standard based on the "Bologna declaration" of 1999.

We feel deeply impressed when we see how far-reaching and effective your educational efforts have been in the world. The great progress you have made and the leadership you have taken in the field of social challenges show us strong and wonderful guidelines. It is a tremendous honor for us to have you as one of our best partner schools. Learning after Alice Salomon's and Alice Salomon University's challenge, the Japan College of Social Work has just begun to work on the construction of Asian social work education, the forming of interchangeable national qualifications, and Asian social work standards, in cooperation with Asian countries. Fortunately, we happen to celebrate the new foundation of "Asian Well-Being Resource Center" on next Friday.

We can see some ways in which we are alike. Alice Salomon University and Japan College of Social Work, these partner schools, will stay in cooperation, and will both make a big contribution to international social work education for the peace of the world, and for social justice and human rights.

I would like to express our sincere congratulations on the 100th anniversary of Alice Salomon University.

October 23, 2008

Japan College of Social Work

President,

Kensaku OHASHI

Shukutoku University

200 Daiganji cho, Chuo-ku, Chiba-shi, Chiba 260-8701 Japan

Prof. Dr. Christine Labonte-Roset
Vice Chancellor of the ASFH
Alice Salomon Hochschule Berlin
University of Applied Sciences
Alice Salomon Platz 5 D-12627
Berlin, Germany

October 10th 2008

Re: 100 Years of the Alice Salomon Hochschule Berlin

Dear Prof. Dr. Labonte-Roset:

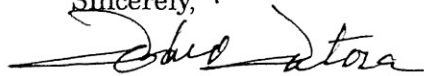
On behalf of the Shukutoku University in Chiba, Japan, I would like to congratulate you and your staff on the above-mentioned occasion. I also thank you for inviting our president, Dr. Masatoshi Hasegawa, and myself to attend the events to celebrate the occasion. Unfortunately, our president will not be able to come to Berlin because of his previous commitments. However, I feel most honored and am delighted to take part in the events as a staff of the university whose founder, Ryoushin Hasegawa, once studied at your university in 1922-23, and as a student of the history of social welfare. I hope I will be able to bring with me a letter from our president for the occasion.

I might mention here that I have been assisted greatly by Ms. Adriane Feustel of your staff during my research on Ryoushin Hasegawa, which has lasted for nearly two years. I am grateful to her for her kind and able help, and without Ms. Feustel's help, I would have never known the identity of Ms. Elly Heuss-Knapp, who was a tutor for Mr. Hasegawa when studied at the ASFH.

Finally, I apologize for the delay in sending you this letter. In fact, the letter was written some weeks ago, but I could not mail it earlier because our president and myself did not have a chance to discuss on what needs to done. Our president

regrets greatly that he will not be able to participate in the great celebration at the ASFH. Thank you again, and I look forward to seeing you soon.

Sincerely,

A handwritten signature in black ink, appearing to read 'Toshio Tatara', written over a horizontal line.

Toshio Tatara, Ph.D.

Professor

Shukutoku University College and Graduate School

of Integrated Human and Social Welfare Studies

ttatara@beige.ocn.ne.jp

Enclosure: